

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

- 건설기계관리법 시행규칙 [별지 제8호의3서식] <개정 2022. 5. 25.>
- Барилгын машин механизмын удирдлагын тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам [Хавсралтын 8.3-р маягт]
- <2022 оны 5-р сарын 25-ны өдөр шинэчлэгдсэн>

건설기계양도증명서(매매업자 거래용)

Барилгын машин механизмын шилжүүлгийн гэрчилгээ

(Худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгчид зориулав)

「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 다음 건설기계매매계약서의 기재내용과 같이 양도하였음을 증명합니다.

「Барилгын машин механизмын удирдлагын тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам」-ийн 7.2-т заасны дагуу дараах барилгын машин механизмын худалдааны гэрээнд заасны дагуу шилжүүлсэн болохыг нотолж байна.

년월일
онсарөдөр

양도인
Шилжүүлэгч

(인감날인 또는 서명)
(тамга, гарын үсэг)

건설기계매매계약서

Барилгын машин механизмын худалдааны гэрээ

건설기계등록번호 Барилгын машин механизмын бүртгэлийн дугаар		매매금액 Худалдааны дүн	일금 Нийт дүн	원정 вон
건설기계명 Барилгын машин механизмын нэр		계약금 Урьдчилгаа төлбөр	년월일 онсарөдөр	일금 нийт дүн 원정 вон
형식 Хэлбэр		중도금 Дундын төлбөр	년월일 онсарөдөр	일금 нийт дүн 원정 вон
차대번호 Тээврийн хэрэгслийн арлын дугаар		잔금 Үлдэгдэл төлбөр	년월일 онсарөдөр	일금 нийт дүн 원정 вон
최초등록일 Анх бүртгэсэн огноо	년월일 онсарөдөр	건설기계등록사항변경신고비용 Барилгын машин механизмын бүртгэлийн агуулгыг өөрчлөн мэдүүлэх хураамж	일금 Нийт дүн	원정 вон

제1조(당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.

1-р зүйл (Талуудын нэршил) Шилжүүлэгчийг “А тал”, шилжүүлэн авагчийг “Б тал” гэх.

제2조(동시이행 등) “갑”은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 “을”에게 인도하기로 한다.

2-р зүйл (Нэг зэрэг гүйцэтгэх гэх мэт) "А тал" нь үлдэгдлийг хүлээн авч, барагдуулснаар бүртгэлийн мэдээллийн өөрчлөлтийг мэдүүлэхэд шаардагдах бичиг баримт болон худалдааны объектыг "Б тал"-д шилжүүлнэ.

제3조(하자담보책임) 건설기계매매업자(이하 “매매업자”라 한다)는 “갑”을 대리하여 이 건설기계의 성능 등을 「건설기계관리법 시행규칙」 별지 제35호의11서식의 중고건설기계 성능·상태점검기록부를 통하여 “을”에게 알려야 하며, “을”은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 “갑”에게 그 책임을 물을 수 없다. 다만, 매매업자가 매도 또는 매매의 알선을 한 건설기계에 대하여 아래의 보증기간 및 보증내용에 대해서는 계약 또는 관계 법령에 따라 매매업자는 양수인에 대하여 책임을 진다(보증기간 중 인수일부터 보증일 이내에 보증거리를 초과하거나 보증시간을 초과하는 때에는 보증기간이 지난 것으로 본다).

3-р зүйл (Гэмтлийн баталгааны хариуцлага) Барилгын машин механизм худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч (Цаашид “худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч” гэх) нь “А тал”-ыг төлөөлөн барилгын машин механизмын хүчин чадал гэх мэтийг 「Барилгын машин механизмын удирдлагын тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам」-ийн Хавсралтын 35.11 -р маягт дахь хуучин барилгын машин механизмын хүчин чадал, үзүүлэлтийн хуудсаар дамжуулан “Б тал”-д мэдэгдэх ба “Б тал” нь барилгын машин механизмыг хүлээн авсны дараа тухайн машин механизмын эвдрэл, гэмтэл зэрэг шалтгаанаар “А тал”-д тухайн хариуцлагыг хүлээлгэх боломжгүй болно. Гагцхүү худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч нь худалдааг нь зуучилсан барилгын машин механизмын хувьд дараах баталгаат хугацаа болон баталгааны агуулгын талаар гэрээ эсвэл холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч нь шилжүүлэн авагчийн төлөө хариуцлага хүлээнэ (Баталгаат хугацаанд хүлээн авсан өдрөөс эхлэн баталгаат хугацааны дотор баталгаат туулсан зайнаас хэтэрсэн эсвэл баталгаат хугацаанаас давсан бол баталгаат хугацаа дууссанд тооцно).

①보증기간: 인수일부터 ()일 또는 () km 또는 () hr

①Баталгаат хугацаа: Хүлээн авсан өдрөөс ()өдөр эсвэл () км эсхүл () hr

②보증내용: ()

②Баталгааны агуулга: ()

제4조(사고책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

4-р зүйл (Ослын хариуцлага) “Б тал” нь энэхүү барилгын машин механизмыг хүлээн авснаас хойш үүсэх бүхий л ослын хариуцлагыг өөрөө хүлээнэ.

제5조(법률상의 하자책임) 건설기계를 인도하기 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경 요건의 미비 등의 하자에 대하여는 “갑”이 그 책임을 진다.

5-р зүйл (Хууль зүйн доголдлын хариуцлага) "А тал" нь барилгын машин механизмыг хүлээлгэн өгөхийн өмнө хүлээсэн захиргааны шийтгэл эсвэл бүртгэлийн мэдээлэлд өөрчлөлт оруулах шаардлагыг хангаагүй зэрэг согогийн талаарх хариуцлагыг хүлээнэ.

제6조(해약금) “갑”이 계약을 위반한 때에는 “갑”은 해약금으로 계약금의 2배액을 “을”에게 배상해야 하며, “을”이 계약을 위반한 때에는 “을”은 “갑”에게 계약금의 반환을 요구할 수 없다. 다만, 손해 배상의 청구는 이를 방해하지 않는다.

6-р зүйл(Гэрээ цуцлах хариуцлагын дүн) “А тал” гэрээг зөрчсөн бол гэрээ цуцлах хариуцлагын дүн болох урьдчилгаа төлбөрийг 2 дахин нугалсан хэмжээгээр “Б тал”-д нөхөн төлбөр төлөх бөгөөд, “Б тал” нь уг гэрээг зөрчсөн бол “Б тал” нь “А тал”-аас урьдчилгаа төлбөрийг буцаан авахыг шаардах боломжгүй. Гагцхүү, хохирлын нөхөн төлбөрийн нэхэмжлэл нь үүнд саад учруулах боломжгүй.

제7조(등록지체책임) 매매업자는 “갑”과 “을”이 매매업자에게 등록사항변경의 대행에 필요한 서류 등의 교부나 권한을 위임한 후 잔금지급일부터 30일 이내에 등록사항변경신고를 대행하지 않는 때에는 이에 대한 모든 책임을 진다.

7-р зүйл(Бүртгэлийг саатуулсны хариуцлага) Худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч нь “А тал” болон “Б тал” худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгчид бүртгэлийн агуулгад өөрчлөлт оруулахад шаардагдах бичиг баримт зэргийг олгох эсвэл эрхийг итгэмжилсний дараа үлдэгдэл төлбөр төлсөн өдрөөс хойш 30 хоногийн дотор бүртгэлийн агуулгын өөрчлөлтийн мэдүүлгийг төлөөлөн гаргаагүй тохиолдолд энэ талаарх бүх хариуцлагыг хүлээнэ.

제8조(계약서) 이 계약서는 년 월 일 4통을 작성하여 "갑"과 "을"이 각각 1통을 소지하고, 등록절차를 대행하는 매매업자가 2통을 소지한다.					
8-р зүйл (Гэрээ) Энэхүү гэрээ нь оны сарын өдөр 4 хувь үйлдэн “А тал” болон “Б тал” тус бүр 1 хувь хадгалах ба бүртгэлийн үйл ажиллагааг төлөөлөн гүйцэтгэх үүднээс худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч 2 хувийг хадгална.					
특약사항 Тусгай нөхцөл					
계 약 연 월 일 Г э р э э н и й о г н о о			년 월 일 о н с а р ө д ө р		
계 약 당 사 자 Гэ рэ эн ий та лу уд	양도인(갑) Шилжүүлэгч (А тал)	성 명 (명 칭) О в о г н э р (Н э р) 주민(사업자, 외국인)등록번호 Регистрийн (ААН, гадаад иргэний) бүртгэлийн дугаар 주 소 및 전 화 번 호 Хаяг, утасны дугаар	(인감날인) (Тамга) (전화:) (Утас:)		
	양수인(을) Шилжүүлэн авагч (Б тал)	성 명 (명 칭) О в о г н э р (Н э р) 주민(사업자, 외국인)등록번호 Регистрийн (ААН, гадаад иргэний) бүртгэлийн дугаар 주 소 및 전 화 번 호 Хаяг, утасны дугаар	(인) (Тамга) (전화:) (Утас:)		
	건 설 기 계 매 매 업 자 Барилгын машин механизм ын худалдаа ны үйл ажиллагаа эрхлэгч	허 가 번 호 및 상 호 Зөвшөөрлийн дугаар, компанийн нэр	제 호 Дэс дугаар	제 호 Дэс дугаар	
		대 표 자 Ерөнхий захирал	직인 Албан тамга	직인 Албан тамга	
		취 급 자 Хариуцагч	(인) (Тамга)	(인) (Тамга)	
	※ 주의사항 ※ Анхаарах зүйлс 1. 이 양도증명서는 「건설기계관리법」 제21조에 따라 건설기계매매업의 등록을 한 자 외에는 사용할 수 없으며, 건설기계 매매업자는 반드시 직인을 날인해야 합니다. 1. Энэхүү шилжүүлгийн гэрчилгээг 「Барилгын машин механизмын удирдлагын тухай хууль」-ийн 21-р зүйлийн дагуу барилгын машин механизмын худалдааны үйл ажиллагаа явуулахаар бүртгүүлсэн этгээдээс бусад этгээд ашиглах боломжгүй бөгөөд барилгын машин механизмын худалдааны үйл ажиллагаа эрхлэгч нь зайлшгүй албан тамга дарах ёстой. 2. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다. 2. Шилжүүлэгч гарын үсэг зурсан бол 「Өөрийн гарын үсгийн үнэн зөвийг баталгаажуулах тухай хууль」-ийн 2-р зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу өөрийн гарын үсгийн үнэн зөвийг баталгаажуулсан тодорхойлолт, шилжүүлэгч тал нь тамга дарсан бол хувийн тамганы тодорхойлолт тодорхойлолтыг хавсаргана.				